

Uradni list

Evropske unije

C 234



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 52

29. september 2009

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
II Sporočila		
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2009/C 234/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora ⁽¹⁾	1
2009/C 234/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora ⁽¹⁾	5
IV Informacije		
INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2009/C 234/03	Menjalni tečajji eura	6

SL

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Komisija

2009/C 234/04	Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/19/09 – MEDIA 2007 – Podpora za mednarodno distribucijo evropskih filmov – „Selektivni“ sistem 2010	7
---------------	--	---

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Komisija

2009/C 234/05	Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz glifosata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	9
---------------	--	---

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2009/C 234/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5584 – Belgacom/BICS/MTN) ⁽¹⁾	14
---------------	---	----

DRUGI AKTI

Komisija

2009/C 234/07	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	15
2009/C 234/08	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	18



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 234/01)

Datum sprejetja odločitve	5.8.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 434/08
Država članica	Poljska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Program pomocy publicznej na budowę instalacji do wytwarzania biokomponentów i biopaliw ciekłych w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko
Pravna podlaga	Rozporządzenie Ministra Gospodarki w sprawie udzielania pomocy publicznej na budowę instalacji do wytwarzania biokomponentów i biopaliw ciekłych; Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz. U. Nr 277, poz. 1658 oraz z 2007 Nr 140, poz. 984); Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, K (2007) 6321 z 7 grudnia 2007 r.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 306 mio. PLN
Intenzivnost	50 %
Trajanje	do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Institut Paliw i Energii Odnawialnej ul. Jagiellońska 55 03-301 Warszawa POLSKA/POLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	5.8.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 435/08
Država članica	Poljska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Program pomocy publicznej na budowę i przebudowę sieci dystrybucyjnej gazowej oraz prawidłowego funkcjonowania systemu dystrybucyjnego gazowego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko
Pravna podlaga	Rozporządzenie Ministra Gospodarki w sprawie udzielania pomocy publicznej na inwestycje w zakresie budowy i przebudowy sieci dystrybucyjnej gazowej oraz prawidłowego funkcjonowania systemu dystrybucyjnego gazowego; Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz. U. Nr 277, poz. 1658 oraz z 2007 Nr 140, poz. 984); Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, K (2007) 6321 z 7 grudnia 2007 r.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 666 mio. PLN
Intenzivnost	50 %
Trajanje	do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Institut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25a 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	5.8.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 436/08
Država članica	Poljska
Regija	—

Naziv (in/ali ime upravičenca)	Pomoc na nowe inwestycje w zakresie rozwoju przemysłu dla odnawialnych źródeł energii w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko
Pravna podlaga	Rozporządzenie Ministra Gospodarki w sprawie udzielania pomocy publicznej na inwestycje w zakresie budowy lub rozbudowy przedsiębiorstw produkujących maszyny i urządzenia służące do wytwarzania energii z odnawialnych źródeł energii oraz biokomponentów i biopaliw ciekłych (N 436/08); Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz. U. Nr 277, poz. 1658 oraz z 2007 Nr 140, poz 984); Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, K (2007) 6321 z 7 grudnia 2007 r.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 130 mio. PLN
Intenzivnost	50 %
Trajanje	do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Institut Paliw i Energii Odnawialnej ul. Jagiellońska 55 03-301 Warszawa POLSKA/POLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	14.8.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 553/08
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Steuerbegünstigung für Biokraftstoffe
Pravna podlaga	§ 50 Energiesteuergesetz vom 15. Juli 2006 (BGBl. I S. 1534; 2008, 660; 2008, 1007), geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Dezember 2006 (BGBl. I S. 3180)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Znižanje davčne stopnje
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 277 mio. EUR
Intenzivnost	65 %
Trajanje	2009–2012

Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium der Finanzen Dienstsitz Berlin Wilhelmstraße 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	26.3.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 149/09
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Bank of Ireland
Pravna podlaga	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja
Proračun	Načrtovani letni izdatki 3 500 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	26.3.2009–26.9.2009
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	The Minister, acting on behalf of the Government, in accordance with the Act. Department of Finance, Government Building, Upper Merrion Street, Dublin 2, IRELAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 234/02)

Datum sprejetja odločitve	13.7.2009
Referenčna številka državne pomoči	NN 20/09
Država članica	Španija
Regija	Andalucía, Aragón, Asturias, Castilla y León, Castilla-La Mancha, Cataluña
Naziv (in/ali ime upravičenca)	NN 20/09 — España — Ayudas a la industria del carbón en el período 2008-2010 en el ámbito del artículo 5 apartado 3 del Reglamento (CE) n° 1407/2002
Pravna podlaga	Plan Nacional de Reserva Estratégica del Carbón 2006-2012 y Nuevo Modelo de Desarrollo Integral y Sostenible de las Comarcas Mineras, de 28 marzo 2006 Orden ITC/3666/2007, de 14 diciembre 2007
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Ohraniti dostop do zalog premoga, da se zagotovi zanesljiva oskrba z energijo.
Oblika pomoči	Pomoč sedanji proizvodnji v obliki neposrednih subvencij
Proračun	1 246 803 821 EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	Shema preneha veljati 31. decembra 2010.
Gospodarski sektorji	Rudarstvo/premogovništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Instituto para la Reestructuración de la Minería del Carbón Ministerio de Industria, Turismo y Comercio Pº Castellana, 160 7ª planta 28071 Madrid ESPAÑA SEPI — Sociedad Estatal de Participaciones Industriales Velazquez, 134 28006 Madrid ESPAÑA
Drugi podatki	Obstoječe obveznosti na podlagi člena 9(11) Uredbe (ES) št. 1407/2002, ki so jih podaljšale španske oblasti

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

28. septembra 2009

(2009/C 234/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,4650	AUD	avstralski dolar	1,6906
JPY	japonski jen	131,15	CAD	kanadski dolar	1,6027
DKK	danska krona	7,4424	HKD	hongkonški dolar	11,3542
GBP	funt šterling	0,92265	NZD	novozelandski dolar	2,0548
SEK	švedska krona	10,2295	SGD	singapurski dolar	2,0791
CHF	švicarski frank	1,5114	KRW	južnokorejski won	1 752,28
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,8810
NOK	norveška krona	8,5275	CNY	kitajski juan	10,0023
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2898
CZK	češka krona	25,252	IDR	indonezijska rupija	14 255,42
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	5,0982
HUF	madžarski forint	269,66	PHP	filipinski peso	69,758
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	44,1120
LVL	latvijski lats	0,7059	THB	tajski bat	49,195
PLN	poljski zlot	4,2097	BRL	brazilski real	2,6264
RON	romunski leu	4,2015	MXN	mehiški peso	19,8910
TRY	turška lira	2,1868	INR	indijska rupija	69,9590

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

KOMISIJA

Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/19/09**MEDIA 2007 – Podpora za mednarodno distribucijo evropskih filmov – „Selektivni“ sistem 2010**

(2009/C 234/04)

1. Cilji in opis

To obvestilo o razpisu za zbiranje predlogov temelji na Sklepu št. 1718/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o izvajanju podpornega programa za evropski avdiovizualni sektor (MEDIA 2007) ⁽¹⁾.

Eden od ukrepov, ki jih določa navedeni sklep, je podpora mednarodni distribuciji evropskih filmov.

Cilj „selektivnega“ sistema je spodbujanje in podpora širše mednarodne distribucije novejših nenacionalnih evropskih filmov s spodbujanjem kinematografskih distributerjev k vlaganju v promocijo in ustrezno distribucijo tujih evropskih filmov.

Cilj sistema je tudi vzpostavljanje povezav med sektorjema produkcije in distribucije, s čimer se bo izboljšal konkurenčni položaj nenacionalnih evropskih filmov.

2. Upravičeni kandidati

Obvestilo o razpisu je namenjeno evropskim podjetjem, katerih dejavnosti prispevajo k uresnitvi prej navedenih ciljev.

Kandidati morajo imeti sedež v eni od naslednjih držav:

- 27 držav članic Evropske unije,
- države Efte,
- Švica,
- Hrvaška.

3. Upravičene dejavnosti

V skladu s tem razpisom za zbiranje predlogov je upravičena naslednja dejavnost:

kinematografska distribucija nenacionalnega celovečernega igranega filma. Za produkcijo filma mora(jo) biti v glavnem odgovoren(-ni) producent(-i) s sedežem v državah, ki sodelujejo v programu MEDIA, pri njegovem nastanku pa morajo sodelovati številni strokovnjaki iz navedenih držav. Upravičeni so novejši igrani, animirani ali dokumentarni filmi, ki so daljši od 60 minut in prihajajo iz druge države, kot je država distribucije. Avtorske pravice za film se ne smejo biti starejše od štirih let pred letom, ko je bila predložena vloga. Film, katerih produkcijski proračun je višji od 15 milijonov EUR, niso upravičeni.

⁽¹⁾ UL L 327, 24.11.2006, str. 12.

Upravičeno obdobje je običajno šest (6) mesecev pred datumom prve možne premiere filma (tj. ustrezní rok za predložitev predlogov), do deset (10) mesecev po datumu zadnje premiere (tj. ustrezní rok za predložitev predlogov plus osemnajst (18) mesecev).

4. Merila za dodelitev

Podpora bo dodeljena za distribucijo, tj. promocijo in oglaševanje, novejših nenacionalnih evropskih filmov z največ 15 milijonov EUR proračuna za produkcijo, in sicer združenjem z najmanj petimi distributerji za filme, katerih proračun je nižji od 3 milijonov EUR, in z najmanj sedmimi distributerji za filme, katerih proračun znaša med 3 in 15 milijoni EUR.

Na podlagi meril za dodelitev bodo izbrane skupine z najvišjim številom točk ob upoštevanju:

- števila upravičenih distributerjev,
- produkcijskih stroškov filma,
- porekla filma,
- vrste filma,
- prisotnosti prodajnega posrednika/producenta kot koordinatorja in njegovega državljanstvo.

5. Proračun

Skupna razpoložljiva sredstva znašajo 12 250 000 EUR, pri čemer so upoštevana razpoložljiva proračunska sredstva za leto 2010.

Finančni prispevek bo dodeljen v obliki subvencije. Dodeljena finančna podpora v nobenem primeru ne sme presegati 50 % upravičenih stroškov.

Najvišji dodeljeni znesek bo 150 000 EUR na film na državo.

Agencija si pridržuje pravico, da ne dodeli vseh razpoložljivih sredstev.

6. Rok za predložitev vlog

Roki za oddajo vlog so **1. december 2009, 1. april 2010 in 1. julij 2010**.

Upoštevane bodo samo vloge, predložene na uradnem prijavnem obrazcu s podpisom osebe, pooblaščne, da v imenu organizacije kandidatke prevzame pravno zavezujoče obveznosti. Na ovojnici mora biti jasno navedeno:

MEDIA 2007 — Distribution EACEA/19/09 — Selective Cinema

Vloge, poslane po telefaksu ali elektronski pošti, bodo zavrnjene.

7. Več informacij

Podrobna navodila in prijavni obrazci so na voljo na naslednjem spletnem naslovu: http://ec.europa.eu/information_society/media/distrib/schemes/select/index_en.htm

Vloge morajo biti izpolnjene v skladu z vsemi navodili in predložene na predvidenih obrazcih.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

KOMISIJA

Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz glifosata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(2009/C 234/05)

Po objavi obvestila o bližnjem izteku ⁽¹⁾ veljavnosti protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz glifosata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevna država“), je Komisija v skladu s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 o zaščiti proti dampinskemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽²⁾ („osnovna uredba“), prejela zahtevek za pregled.

1. Zahtevek za pregled

Zahtevek je 29. junija 2006 vložilo Evropsko glifosatsko združenje (European Glyphosate Association – EGA) („vložnik“) v imenu proizvajalcev, ki predstavljajo glavni delež, v tem primeru več kot 70 %, celotne proizvodnje glifosata Skupnosti.

2. Izdelek

Izdelek, ki se pregleduje, je glifosat s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevni izdelek“), trenutno uvrščen pod oznaki KN ex 2931 00 95 in ex 3808 93 27.

3. Obstoječi ukrepi

Po preiskavi v zvezi s pregledom, izvedenim v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe, je bila z Uredbo Sveta (ES) št. 1683/2004 ⁽³⁾ uvedena dokončna protidampinska dajatev na uvoz glifosata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske in bila z Uredbo Sveta (ES) št. 163/2002 ⁽⁴⁾ razširjena na uvoz glifosata, poslanega iz Malezije (prijavljenega kot s poreklom iz Malezije ali ne), ter na uvoz glifosata, poslanega iz Tajvana (prijavljenega kot s poreklom iz Tajvana ali ne).

Ti ukrepi so bili s Sklepom Komisije 2009/383/ES ⁽⁵⁾ opuščeni za obdobje devetih mesecev z začetkom 16. maja 2009.

⁽¹⁾ UL C 115, 20.5.2009, str. 19.

⁽²⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1.

⁽³⁾ UL L 303, 30.9.2004, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 30, 31.1.2002, str. 1.

⁽⁵⁾ UL L 120, 15.5.2009, str. 20.

4. Razlogi za pregled

Zahtevek temelji na izhodišču, da bi iztek veljavnosti ukrepov verjetno povzročil nadaljevanje ali ponovitev dampinga ter ponovno škodo industriji Skupnosti.

Glede na določbe člena 2(7) osnovne uredbe je bila določena normalna vrednost za Ljudsko republiko Kitajsko na podlagi cene v ustrezni državi s tržnim gospodarstvom, ki je navedena v točki 5.1(d). Verjetnost nadaljevanja dampinga temelji na primerjavi normalne vrednosti, določene, kakor je navedeno v prejšnjem stavku, z izvoznimi cenami zadevnega izdelka, ko je prodan za izvoz v Skupnost

Na podlagi tega je izračunana stopnja dampinga znatna.

Vložnik tudi trdi, da obstaja verjetnost nadaljevanja škodljivega dampinga. Vložnik v zvezi s tem dokazuje, da bi se zaradi nedavnih naložb v proizvodne zmogljivosti in potenciala proizvodnih obratov proizvajalcev izvoznikov v zadevni državi trenutna raven uvoza zadevnega izdelka verjetno povečala, če bi se ukrepi odpravili.

Poleg tega vložnik trdi, da bi kakršna koli ponovitev znatnega uvoza po dampinskih cenah iz zadevne države verjetno povzročila ponovitev škode industriji Skupnosti, če bi se ukrepi odpravili.

Vložnik je tudi poudaril, da so med veljavnostjo ukrepov izvozniki/proizvajalci zadevnega izdelka skušali oslabiti obstoječe ukrepe z izogibanjem, proti čemur je bila sprejeta Uredba Sveta (ES) št. 163/2002.

5. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek pregleda zaradi izteka ukrepov, zato začena pregled v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe.

5.1 Postopek za ugotavljanje verjetnosti dampa in škode

S preiskavo bo ugotovljeno, ali je verjetno, da bi iztek ukrepov povzročil nadaljevanje ali ponovitev dampa in ponovno škodo.

(a) Vzorčenje

Glede na pričakovano veliko število strank, vključenih v ta postopek, se lahko Komisija v skladu s členom 17 osnovne uredbe odloči za vzorčenje.

(i) Vzorčenje za izvoznike/proizvajalce v Ljudski republiki Kitajski

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi izvozniki proizvajalci ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svojih družbah v roku iz točke 6(b)(i) in obliki iz točke 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in količina v tonah zadevnega izdelka, prodanega za izvoz v Skupnost v obdobju od 1.9.2008 do 31.8.2009 za vsako od 27 držav članic posebej,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in obseg prodaje v tonah zadevnega izdelka na notranjem trgu v obdobju od 1.9.2008 do 31.8.2009,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in obseg prodaje v tonah zadevnega izdelka drugim tretjim državam v obdobju od 1.9.2008 do 31.8.2009,
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi zadevnim izdelkom,
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽⁶⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali notranji trg) zadevnega izdelka,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

⁽⁶⁾ Za navodila o opredelitvi pojma „povezane družbe“ glej člen 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o Carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 253, 11.10.1993, str. 1).

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, pomeni, da pošlje izpolnjen vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca izvoznikov/proizvajalcev, kontaktirala tudi organe države izvoznice in vsa znana združenja izvoznikov/proizvajalcev.

(ii) Vzorčenje za uvoznike

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi uvozniki ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svojih družbah v roku iz točke 6(b)(i) in obliki iz točke 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi zadevnim izdelkom,
- obseg v tonah in vrednost v EUR uvoza v Skupnost in nadaljnja prodaja na trgu Skupnosti uvoženega zadevnega izdelka s poreklom Ljudske republike Kitajske v obdobju od 1.9.2008 do 31.8.2009,
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽⁷⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, pomeni, da pošlje izpolnjen vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v

⁽⁷⁾ Prim. opombo 6.

preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca uvoznikov, bo kontaktirala tudi vsa znana združenja uvoznikov.

(iii) Končna izbira vzorcev

Vse zainteresirane stranke, ki želijo predložiti kakršne koli pomembne informacije glede izbire vzorcev, morajo to storiti v roku iz točke 6(b)(ii).

Komisija namerava opraviti končno izbiro vzorcev po posvetovanju z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec.

Družbe, vključene v vzorce, morajo izpolniti vprašalnik v roku iz točke 6(b)(iii) in sodelovati v preiskavi.

Če sodelovanje ni zadostno, lahko ugotovitve Komisije v skladu s členoma 17(4) in 18 osnovne uredbe temeljijo na razpoložljivih dejstvih. Ugotovitev, ki temelji na razpoložljivih dejstvih, je lahko za zadevno stranko manj ugodna, kakor je to pojasnjeno v točki 8.

(b) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, bo poslala vprašalnike industriji Skupnosti in vsem znanim združenjem proizvajalcev v Skupnosti, vzorčenim izvoznikom/proizvajalcem v Ljudski republiki Kitajski, vsem znanim združenjem izvoznikov/proizvajalcev, vzorčenim uvoznikom, vsem znanim združenjem uvoznikov ter organom zadevne države izvoznice.

(c) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane stranke so vabljeni, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 6(a)(ii).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku iz točke 6(a)(iii).

(d) Izbir države s tržnim gospodarstvom

V prejšnji preiskavi je bila kot primerna država s tržnim gospodarstvom za namen določitve normalne vrednosti v zvezi z Ljudsko republiko Kitajsko uporabljena Brazilija. Komisija namerava Brazilijo ponovno uporabiti v ta namen. Zainteresirane stranke so vabljeni, da v roku iz točke 6(c) predložijo pripombe o ustreznosti te države.

5.2 Postopek za presojo interesa Skupnosti

V skladu s členom 21 osnovne uredbe in kadar se trditve o verjetnosti nadaljnega ali ponovnega pojava dampedinga izkažejo za utemeljene, bo sprejeta odločitev glede tega, ali bi bila ohranitev protidampinskih ukrepov v nasprotju z interesom Skupnosti. V ta namen lahko Komisija pošlje vprašalnike znani industriji Skupnosti, uvoznikom, njihovim predstavniškim združenjem ter predstavniškim organizacijam uporabnikov in potrošnikov. Te stranke in tudi tiste, ki Komisiji niso znane, se lahko javijo Komisiji in ji predložijo informacije v splošnih rokih iz točke 6(a)(ii), če dokažejo, da obstaja objektivna povezava med njihovo dejavnostjo in zadevnim izdelkom. Stranke, ki so delovale v skladu s prejšnjim stavkom, lahko zaprosijo za zaslihanje, pri čemer razloge, zakaj naj bi bile zaslišane, navedejo v roku iz točke 6(a)(iii). Opozoriti je treba, da se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21 osnovne uredbe, upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavnimi ob predložitvi.

6. Roki

(a) Splošni roki

Rok, v katerem lahko stranke zahtevajo vprašalnik ali druge obrazce zahtevka

Vse zainteresirane stranke, ki niso sodelovale v preiskavi, ki je privedla do ukrepov, obravnavanih v tem pregledu, morajo zahtevati vprašalnik ali druge obrazce zahtevka čim prej, vsekakor pa najpozneje v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 37 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

Družbe, izbrane za vzorec, morajo izpolnjene vprašalnike predložiti v roku iz točke 6(b)(iii).

Zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 37-dnevnom roku.

(b) Posebni rok v zvezi z vzorčenjem

Podatki iz točk 5.1(a)(i) in 5.1(a)(ii) morajo prispeti na naslov Komisije v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, glede na to, da se namerava Komisija o končni izbiri posvetovati z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

Vse druge informacije, potrebne za izbiro vzorca, morajo v skladu s točko 5.1(a)(ii) prispeti na naslov Komisije v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

Izpolnjeni vprašalniki vzorčenih strank morajo prispeti na naslov Komisije v 37 dneh od dneva prejema obvestila o njihovi vključitvi v vzorec.

(c) Posebni rok za izbor države s tržnim gospodarstvom

Stranke v preiskavi lahko izrazijo svoje pripombe glede primernosti Brazilije, ki je predvidena kot država s tržnim gospodarstvom za določitev normalne vrednosti za Ljudsko republiko Kitajsko, kot je navedeno v točki 5.1(d). Te pripombe morajo prispeti na naslov Komisije v 10 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se označijo „*Interno*“⁽⁸⁾ ter se jim v skladu s členom

⁽⁸⁾ To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiteno je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki se označi „V pregled zainteresiranim strankam“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

8. Nesodelovanje

Če zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

9. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

10. Možnost zahteve pregleda v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe

Ker se je ta pregled zaradi izteka ukrepa začel v skladu z določbami člena 11(2) osnovne uredbe, njegove ugotovitve ne bodo povzročile spremembe ravni obstoječih ukrepov, ampak njihovo ukinitve ali ohranitev v skladu s členom 11(6) osnovne uredbe.

Če katera koli stranka v postopku meni, da je potreben pregled ravni ukrepov, da se omogoči sprememba (znižanje ali zvišanje) ravni ukrepov, lahko zahteva pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

Stranke, ki želijo zahtevati takšen pregled, ki bi se izvedel neodvisno od pregleda zaradi izteka ukrepa iz tega obvestila, lahko kontaktirajo Komisijo na zgoraj navedenem naslovu.

11. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov⁽⁹⁾.

12. Pooblaščenec za zaslišanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane stranke, ki menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje GD za trgovino. Pooblaščenec deluje kot posrednik med zainteresiranimi strankami in službami Komisije, tako da po potrebi posreduje pri proceduralnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v določenem postopku, zlasti glede zadev v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo podatkov, podaljšanjem rokov in predložitvijo pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim strankam na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču GD za trgovino (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽⁹⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.5584 – Belgacom/BICS/MTN)
(Besedilo velja za EGP)
(2009/C 234/06)

1. Komisija je 21. septembra 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Belgacom S.A. („Belgacom“, Belgija) z vrsto pogodb pridobi izključni nadzor nad celotnim podjetjem Belgacom International Carrier Services S.A. („BICS“, Belgija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Belgacom: telekomunikacijski operater v Belgiji, opravlja veleprodajne in maloprodajne storitve na celotnem področju telekomunikacij, fiksne in mobilne telefonije ter glasovne in podatkovne storitve, predvsem na nacionalni ravni,
- za BICS: zagotavlja mednarodne glasovne in podatkovne storitve ter storitve z dodano vrednostjo ponudnikom brezžičnih in žičnih storitev. Te dejavnosti vključujejo storitve, ki jih trenutno opravlja podjetje BICS kot skupno podjetje podjetja Belgacom in podjetja Swisscom Belgium S.A. („Swisscom“), ter mednarodne veleprodajne storitve na področju telekomunikacij („MTN-ICS“), ki bodo po predlaganih transakcijah prevzete od podjetja MTN (Dubaj) Limited,
- za MTN-ICS: mednarodne storitve na področju telekomunikacij.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5584 – Belgacom/BICS/MTN na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2009/C 234/07)

Ta objava daje pravico do ugovora na podlagi člena 7 Uredbe (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Evropska komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„NIEHEIMER KÄSE“****ES št. DE-PGI-0005-0530-14.03.2006****ZOP () ZGO (X)**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Bundesministerium der Justiz
Naslov: Mohrenstrasse 37
10117 Berlin
DEUTSCHLAND
Tel. +49 3020259333
Faks +49 3020258251
E-naslov: —

2. Vlagatelj:

Naziv: Verein Schutzgemeinschaft Nieheimer Käse
Naslov: c/o Käserei Pott
Untere Mauerstrasse 32
33039 Nieheim
DEUTSCHLAND
Tel. +49 5274472
Faks +49 5274953778
E-naslov: menne.thomas.nieheim@t-online.de
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.3: Siri

4. **Specifikacija:**

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 *Ime:*

„Nieheimer Käse“

4.2 *Opis:*

„Nieheimer Käse“ je manj masten in beljakovinsko bogat sir iz kislega mleka.

Zunanji videz: Po videzu je gladek in raven ter rumenkaste do sivozelene barve. Sir je lahko obložen z listi hmelja (v tem primeru se opisu doda ustrezen zaznamek).

Notranjost: V prerezu je površina gladka, zaprta in enakomerno obarvana ter lahko vsebuje tudi kumino. Če kakšen del sira ni dozorel, izgled ni tak, kot bi moral biti. Testo sira je lahko različno, primerno za rezanje ali strganje.

Vonj in okus: Okus je čist, oster, pikanten, z noto kumine.

Oblika, velikost in teža: Značilno za sir je, da se proizvaja v obliki valja, ki ima premer med 4 in 4,5 cm, je visok od 2 do 2,5 cm ter tehta med 32 in 37 g. Možna so tudi odstopanja.

Sestava: „Nieheimer Käse“ se proizvaja iz skute iz posnetega mleka in kuhinjske soli, v prodaji pa so na voljo variacije med sirom, primernim za rezanje in sirom, primernim za strganje. Lahko vsebuje tudi kumino. Pri zorenju se vsebnost vode zmanjšuje in sestavine ustrezno variirajo.

Zato se sestava in sestavine sira „Nieheimer Käse“ določijo po parametrih za skuto iz kislega mleka, ki je osnovni proizvod. Uporablja se nemastna skuta iz kislega mleka, pri kateri je vsebnost suhe snovi najmanj 33 %, pH-vrednost med 3,9 in 4,3 ter vsebnost maščobe v sveži masi manj kot 1 %. Pri končnem proizvodu to pomeni, da je npr. pri vsebnosti suhe mase od 45 do 46 % (čvrsto stanje) vsebnost maščobe v suhi masi (očiščeno) pribl. od 1,5 do 1,6 %. Vsebnost maščobe (metoda Schmid-Bondsynski-Ratzlaff) je tako približno 0,7 %. Vsebnost suhe snovi pri siru, primernem za strganje, je približno 60 % in več. Pri uporabi zgoraj opisane suhe skute je vsebnost maščobe v siru „Nieheimer Käse“, pripravljenem za prodajo, vedno manj kot 1 %.

Zorenje sira „Nieheimer Käse“ temelji izključno na kulturi bakterij in kvasovk kisle skute, brez dodatka drugih kultur zorenja. Po tem se „Nieheimer Käse“ razlikuje od drugih sirov iz kislega mleka.

4.3 *Geografsko območje:*

Območje proizvodnje sira „Nieheimer Käse“ je območje občine Nieheim.

Mleko in suha skuta, ki se uporabljata, lahko izvirata iz drugih geografskih območij.

4.4 *Dokazilo o poreklu:*

Obratovodja ali delavec, ki je pristojen za zagotavljanje kakovosti, ali njegov namestnik ob prejemu proizvodnem obratu preveri sestavine, potrebne za proizvodnjo sira „Nieheimer Käse“, in jih zapiše na sezname. Poleg tega se za vsak prejem hranijo dobavnice. Pri dobavi gotovih proizvodov se glede na podatke na dobavnica lahko določijo vse zadevne surovine.

Označba z ustreznim znakom, iz katere je razvidno dokazilo o poreklu (označba šarže proizvodnje), se pri označevanju proizvodov nalepi na embalažo oz. doda na spremni dokument proizvodov. Pri označbi šarže oz. serije sira „Nieheimer Käse“ šarža pomeni dan proizvodnje.

4.5 Metoda pridobivanja:

Sir se proizvaja iz suhe skute (narejene doma ali kupljene), ki ustreza naslednjim merilom kakovosti: vsebnost suhe snovi najmanj 33 %, pH-vrednost med 3,9 in 4,3, vsebnost maščobe v sveži masi manj kot 1 %. Suha skuta se v celoti pridobiva iz kravjega mleka. Najprej se v strojčku za mletje na drobno zmelje in razporedi v posode. Nato se ta skutina masa postavi v prostor za zorenje. Zorenje traja od tri do pet dni, odvisno od temperature in vlažnosti zraka. Skuta je dozorela, ko je masa rumenkaste barve. Osebe, ki so za to odgovorne, z organoleptičnim ocenjevanjem določijo pravi trenutek za nadaljnjo predelavo. Masi se doda kuhinjska sol (2,5–3,5 %) in eventualno kumina (0,01–0,03), nato pa se vse skupaj meša toliko časa, da nastane enakomerna zmes. Sirna masa se oblikuje v zvitke s premerom od 4,0 do 4,5 cm in s sirarsko harfo nareže na kose, široke od 2,0 do 2,5 cm. Valjasti sirčki se posamezno naložijo na deske za sir, da se ohladijo. Nato se sir zapakira tako, da lahko zrak kroži, saj samo tako lahko sir diha in se počasi suši. Pakiranje se lahko zaključi z dodatno zaščitno plastjo hmelja. V tem primeru se k embalaži oziroma odpremi doda ustrezen zaznamek.

4.6 Povezava z geografskim območjem:

Mleko se sesiri na soncu ali v bližini vira toplote. Ob skupnem delovanju toplote in mlečnokislinskih bakterij so prvi siri iz kislega mleka v Nemčiji nastali že v času pred našim štetjem. Siri iz kislega mleka so ena izmed redkih iznajdb „pranemškega“ sirarstva. V številnih pokrajinah v Nemčiji ima proizvodnja različnih sirov iz kislega mleka dolgo tradicijo. Na območju Nieheima je sir „Nieheimer Käse“ nastal kot lokalna specialiteta že na začetku 19. stoletja, od drugih vrst sirov iz kislega mleka pa se razlikuje po načinu proizvodnje in zorenja.

„Nieheimer Käse“ je zelo cenjena tradicionalna regionalna specialiteta, ki je dobro poznana tudi zunaj regije. Proizvodnja sira „Nieheimer Käse“ temelji na večstoletnih metodah kmečke proizvodnje sira v Nieheimu in okolici. Tradicionalni recepti in izkušnje v domači proizvodnji sira so se prenašali iz roda v rod. Bistvenega pomena je poseben način proizvodnje, pri katerem se suha skuta najprej zmelje, nato zori v posodah, in se šele na koncu oblikuje. Do danes ohranjena tradicija sira v Nieheimu pride do izraza tudi na sejnih sira, ki jih tam redno prirejajo že od 20-ih oziroma 30-ih let. Že leta 1857 je sir iz Nieheima opisan v kmetijskem časopisu za Vestfalijo-Lippe („Landwirtschaftliche Zeitung für Westfalen-Lippe“), kjer hvalijo njegovo visoko kakovost (prim. *Landwirtschaftliche Zeitung für Westfalen-Lippe*; XIV 1857; stolpec 179–181: Die Käsefabrikation auf Gut „Externbrock“ bei Nieheim in Westfalen).

Več informacij o siru „Nieheimer Käse“ najdete v priročniku o umetnosti sirarstva („Handbuch der Käseertechnik“, H. von Klenze; Verlag M. Heinsius; 1884, od strani 586 dalje), kjer je navedeno, da „Nieheimer Käse“ izvira iz okolice mesta Nieheim v Vestfaliji. Die Warte (št. 5/1934, Georg Hilka „Aus der heimischen Wirtschaft: Die Zubereitung des weit bekannten Nieheimer Käse“) piše o tem, da je „Nieheimer Käse“ lokalni proizvod iz Nieheima, ki obstaja že več stoletij. Molkerei- und Käsezeitung (Hildesheim, 5/1965, Seite 173) navaja, da je proizvodnja sira „Nieheimer Käse“ osredotočena zlasti na mesto Nieheim in njegovo okolico.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Landesamt für Ernährungswirtschaft und Jagd Nordrhein-Westfalen
Naslov: Postfach 30 06 51
40406 Düsseldorf
DEUTSCHLAND
Tel. +49 23613050
Faks +49 23613053215
E-naslov: poststelle@lanuv.nrw.de

4.8 Označevanje:

—

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2009/C 234/08)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„PIAVE“

ES št. IT-PDO-0005-0686-04.03.2008

ZGO () ZOP (X)

1. Ime:

„Piave“

2. Država članica ali tretja država:

Italija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:

3.1 Vrsta proizvoda (kot v Prilogi II):

Razred 1.3: Siri

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1:

„Piave“ je trd in zorjen sir iz kravjega mleka, cilindrične oblike in z mehko sredico.

Sir Piave se trži v naslednjih kategorijah:

Fresco (svež): zorenje več kot 20 in manj kot 60 dni; premer 320 mm ± 20 mm; višina krajca 80 mm ± 20 mm, masa 6,8 kg ± 1 kg.

Mezzano (srednje zrel): zorenje več kot 60 in manj kot 180 dni; premer 310 mm ± 20 mm; višina krajca 80 mm ± 20 mm, masa 6,6 kg ± 1 kg.

Vecchio (zrel): zorenje več kot 6 mesecev; premer 290 mm ± 20 mm; višina krajca 80 mm ± 20 mm, masa 6,0 kg ± 1 kg.

Vecchio selezione oro (zrel „selezione oro“): zorenje več kot 12 mesecev; premer 280 mm ± 20 mm; višina krajca 75 mm ± 20 mm, masa 5,8 kg ± 1 kg.

Vecchio riserva (zrel „riserva“): zorenje več kot 18 mesecev; premer 275 mm ± 20 mm; višina krajca 70 mm ± 20 mm, masa 5,5 kg ± 1 kg.

Sir „Piave“ ima naslednje lastnosti:

Maščobe: svež 33 % ± 4 %, srednje zrel 34 % ± 4 %, zrel > 35 %.

Beljakovine: svež 24 % ± 4 %, srednje zrel 25 % ± 4 %, zrel > 26 %.

- Okus: sprva sladek in mlečen, zlasti v kategoriji „fresco“, pa tudi v kategoriji „mezzano“. Z zorenjem postaja okus bolj izrazit in vedno bolj intenziven in bogat, vse dokler ne postane blago pikanten ob daljšem zorenju.
- Skorja: opazna, mehka in svetla v kategoriji „fresco“, z zorenjem pa se debeli in pridobiva trdoto, dokler ne postane trda in postopoma vse temnejša, navadno rumenorjavega odtenka v kategorijah „vecchio, vecchio Selezione oro in vecchio Riserva“.
- Testo: zanj je značilno, da nima luknjic. V kategoriji „fresco“ je belo in brez zrn, z zorenjem postane slamnato rumeno in bolj suho, zrnato in krhko, v kategorijah „vecchio, vecchio Selezione oro in vecchio Riserva“ pa je zanj značilno blago in značilno luščenje.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

Mleko, ki se uporablja za proizvodnjo sira Piave, izvira izključno iz pokrajine Belluno, najmanj 80 % pa se ga pridobi od kravjih pasem, značilnih za območja proizvodnje: Bruna italiana, Pezzata Rossa italiana in Frisona italiana.

Tudi druge uporabljene surovine so skladne z merili spoštovanja lokalne tradicije. Uporabljata se namreč posebno sirišče in sirotka, ki sta tudi proizvedena na kraju samem iz mleka iz pokrajine Belluno in iz obdelane sirotke, ki vsebujeta encime avtohtonih kultur.

Kislost sirišča je $10^{\circ}\text{SH}/50 \pm 3$.

Kislost sirotke je $27^{\circ}\text{SH}/50 \pm 3$.

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Prehrana krav mlekaric mora izpolnjevati naslednje zahteve:

najmanj 70 % krme in 50 % suhega obroka mora biti proizvedenih na območju proizvodnje, opredeljenem v točki 4, ki se nahaja na gorskem ozemlju.

Iz obroka so izključena naslednja krmila:

- medicirana industrijska krma,
- zelenjava, sadje in repica,
- sečnina, sečninski fosfat, biuret.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Celoten proizvodni postopek (proizvodnja mleka, titracija, toplotna obdelava, proizvodnja startnih kultur, sirjenje mleka, odceditev/oblikovanje, stiskanje in žigosanje, premor za predzorenje in soljenje) mora potekati na območju, določenem v točki 4.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

—

3.7 Posebna pravila za označevanje:

Ime proizvoda „Piave“ je po vsem kraju izpisano navpično, pri čemer je napis izmenično obrnjen zdaj v eno zdaj v drugo smer (višina $70 \text{ mm} \pm 5 \text{ mm}$).

Na vsakem hlebcu mora biti navedena proizvodna serija, iz katere morajo biti razvidni dan, mesec in leto proizvodnje. Serijska številka mora biti odtisnjena na obodu ali na eni od ploskev.

Na drugi ploskvi hlebca se pritrudi etiketa z naslednjimi podatki:

- ime zaščitenege porekla „Piave“,
- Fresco ali Mezzano ali Vecchio (vecchio selezione oro — Vecchio riserva),
- oznaka ali naziv proizvajalca.

4. **Jedrnatna opredelitev geografskega območja:**

Območje proizvodnje sira „Piave“ je ozemlje pokrajine Belluno.

5. **Povezava z geografskim območjem:**

5.1 *Posebnost geografskega območja:*

Ozemlje pokrajine Belluno je povsem gorsko območje. Geografske meje označujejo gorske verige, ki ločujejo belunsko ozemlje od dežele Furlanija-Julijska krajina na vzhodu, beneške ravnine pokrajin Treviso in Vicenza na jugu, regije Trentino Alto Adige na zahodu in Avstrije na severu. Ozemlje na severu, jugu in jugovzhodu prečka reka Piava, ki izvira na pobočjih gore Peralba v dolini Val Visdende v regiji Comelico, najsevernejšem delu pokrajine Belluno.

Navzočnost in razporeditev gorskih verig, zlasti Dolomitov na severozahodu in Predalp na jugovzhodu, ter reka Piava, ki po vsej dolžini teče po tem območju, ustvarjajo posebno okolje, ki je drugačno od sosednjih območij. Na tem območju so obilne povprečne letne padavine in precej nizka najnižja povprečna letna temperatura v primerjavi s sosednjimi območji. Take posebne okoljske razmere glede temperature in količine padavin omogočajo rast značilnega gorskega rastlinja.

Ozemlje pokrajine Belluno leži v italijanskih Alpah, na območju Dolomitov, in zajema dva pomembna parka: Parco Nazionale delle Dolomiti Bellunesi (državni park Belunskih Dolomitov) in Parco Naturale Regionale delle Dolomiti d'Ampezzo (Regijski naravni park Ampezzo).

Ozemlje pokrajine Belluno je povsem gorsko. Zaradi odsotnosti nižinskih in hribovitih površin, nadmorske višine in nagnjenosti terena se celotno ozemlje pokrajine Belluno uvršča med prikrajšana območja z vidika kmetijskega izkoriščanja, vendar pa je zato kot naročeno za mlečno-sirarsko proizvodnjo: pokrajina Belluno se odlikuje po obsežnih pašnih površinah, velikih približno 13 000 hektarjev, tj. 4,38 hektarja na žival, kar je veliko več od povprečja sosednjih ozemelj (0,67 hektarja na glavo živine).

5.2 *Posebnost proizvoda:*

Za sir „Piave“ so značilni:

- senzorični profil v različnih stopnjah zorenja, ki je določen s procesi proteolize in lipolize na podlagi dveh vrst startnih kultur in z njima povezanih navzočih avtohtonih mikroorganizmov,
- kompaktno testo zaradi odsotnosti vrenja, ob katerem bi se sproščali plini,
- mlečna aroma, ki je močnejša pri manj zorenem proizvodu,
- okus, ki postopoma postaja intenzivnejši in bogatejši, vse do blage pikantnosti ob daljšem zorenju, ki pa nikoli ne doseže visokih ravni, kar vodi k uravnoteženemu, edinstvenemu in prepoznavnemu okusu sira „Piave“.

Navedene značilnosti so povezane z dvema glavnima dejavnikoma:

- (a) z mlekom, uporabljenim za proizvodnjo, ki je bolj mastno in bogatejše z beljakovinami kot mleko z drugih območij (tudi v sami Benečiji).

Mleko, ki se uporablja za „Piave“, namreč izvira izključno iz pokrajine Belluno, povprečna vsebnost maščob (3,93 %) in beljakovin (3,35 %) v njem pa je večja kot v mleku, pridobljenem v drugih beneških pokrajinah (3,69 % maščob in 3,27 % beljakovin), in večja od državnega povprečja (3,70 % maščob in 3,28 % beljakovin);

(b) z uporabljenimi značilnimi avtohtonimi mlečnimi mikroorganizmi.

Sirišče in sirotka, ki se uporabljata za proizvodnjo sira „Piave“, sta namreč proizvedena na kraju samem, in sicer iz mleka oziroma obdelane sirotke, ki vsebujeta encime avtohtonih kultur. Glede na to, da se mikrobná flora, izvirajoča iz teh naravnih kultur, pridobiva neposredno na tem območju, je nekakšen mikrobiološki odtis geografskega območja proizvodnje; zapleteno medsebojno vplivanje med različnimi organizmi v njej se lahko šteje za enega od odločilnih dejavnikov za pridobitev posebnih organoleptičnih lastnosti sira „Piave“.

5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (za ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugo značilnostjo proizvoda (za ZGO):

Organoleptične in hranilne lastnosti sira „Piave“ izvirajo iz geografsko-okoljskih in proizvodnih posebnosti gorskega območja proizvodnje.

Izstopajoče lastnosti mleka, ki se uporablja za sir „Piave“ in vsebuje več maščob in beljakovin, so namreč posledica vzreje na gorskih območjih.

Za gorsko območje na splošno, zlasti pa za pokrajino Belluno, je značilna nizka proizvodnja mleka. Proizvodnja mleka na hektar stalne krmne površine/razpoložljivih pašnikov v pokrajini Belluno (manj kot 10 litrov v primerjavi s povprečjem 272 litrov na hektar pašnika v drugih pokrajinah) in proizvodnja na žival (44 hektolitrov letno na žival v primerjavi z regijskim povprečjem, ki znaša 57 hektolitrov) sta namreč znatno pod povprečjem drugih območij. Tudi število živali na pašniku je v pokrajini Belluno veliko manjše kot na sosednjih območjih in v pokrajinah; kot že rečeno, površina stalne kreme/razpoložljivega pašnika na glavo goveda na območju proizvodnje sira „Piave“ znaša 4,38 hektarja in je veliko večja od tiste na bližnjih območjih in od regijskega povprečja (0,67 hektarja na glavo).

K temu je treba dodati, da se okoljske razmere, kot sta temperatura in povprečna količina padavin, močno razlikujejo od tistih na sosednjih območjih in omogočajo rast značilnega gorskega rastlinja, ki belunskemu mleku in posledično siru „Piave“ daje značilno aromo.

Vsi zgoraj navedeni dejavniki, nizka proizvodnja mleka na opredeljenem območju, obsežna razpoložljiva pašna površina ter velika razpoložljivost krme in značilnega gorskega rastlinja za prehrano goveda natančno označujejo ekološko nišo in opredeljujejo tiste posebne kakovostne značilnosti mleka pokrajine Belluno.

Posebna kakovost mleka, združena s sočasno uporabo dveh naravnih startnih kultur, pridobljenih neposredno v sirarni (sirišča in sirotke), je odločilnega pomena za posebne organoleptične lastnosti sira „Piave“.

Proizvodnja sira Piave se je na belunskem območju prenašala iz generacije v generacijo, njen izvor pa sega v konec 19. stoletja, ko so bile v Italiji ustanovljene prve izmenske gorske mlekarne.

Prve proizvodnje, „kodificirane“ z imenom „Piave“, reke s tradicijo za proizvod s tradicijo, segajo v leto 1960, obdobje, ko je Latteria Sociale Cooperativa della Vallata Feltrina tretjino od desetih ton mleka, ki jih je dobila vsak dan, namenila proizvodnji sirov Piave in Fior di latte.

Sir „Piave“ je dobil ime po istoimenski reki, ki daje pečat celotnemu belunskemu ozemlju in ga prečka od severa proti jugu in jugovzhodu.

Danes potrošniki tako dobro poznajo in cenijo ta proizvod, da je pomembna priznanja prav zaradi svojih posebnosti in značilnosti začel dobivati že konec osemdesetih let, in sicer tako na državni ravni, kjer je dosegel priznanje Spino d'Oro v letih 1986, 1992 in 1994 na 23., 26. oziroma 27. razstavi Mostra delle produzioni casearie di Thiene, kot tudi na mednarodnih tekmovanjih gorskih sirov, kjer je na tekmovanju Olimpiadi di Verona leta 2005 prejel prvo nagrado Buonalta (eccellenza italiana del gusto) kot najboljši izvozni sir ter prvo nagrado v kategoriji zelo zrelih sirov na svetovnih tekmovanjih World Cheese Awards v Dublinu in PIR cheese v Moskvi leta 2007.

Sklic na objavo specifikacije:

Ta uprava je sprožila nacionalni postopek ugovora z objavo vloge za priznanje zaščitene geografske označbe „Piave“ v Uradnem listu Republike Italije št. 6 z dne 8. januarja 2008.

Celotno besedilo proizvodne specifikacije je na voljo na spletni strani:

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

ali

neposredno na domači strani ministrstva (<http://www.politicheagricole.it>) v razdelku „Prodotti di Qualità“ (na levi strani zaslona) in tam pod naslovom „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>

